

# Bil Senedd Cymru (Aelodau ac Etholiadau)

Geirfa Ddwylieithog

---

# Senedd Cymru (Members and Elections) Bill

Bilingual Glossary

Medi 2023 | September 2023

---

Paratowyd yr eirfa ddwyieithog hon gan Wasanaeth Ymchwil y Senedd a'r Gwasanaeth Cyfieithu a Chofnodi.

---

This Bilingual glossary has been prepared by Senedd Research and the Translation and Reporting Service.

---



## Terms within the Bill | Termau a ddefnyddir yn y Bil

Additional Deputy Presiding Officer	Dirprwy Lywydd Ychwanegol
Borough constituency	Etholaeth fwrdeistrefol
Boundary review	Adolygu ffiniau
By-election	Is-etholiad
Candidates	Ymgeiswyr
Closed list proportional representation	Cynrychiolaeth gyfrannol â rhestrau caeedig
Committee on Senedd Electoral Reform	Y Pwyllgor ar Ddiwygio Etholiadol y Senedd
Constituency	Etholaeth
Constituency returning officer	Swyddog canlyniadau etholaethol
Contiguous	Cyffiniol
County constituency	Etholaeth sirol
D'Hondt method	Dull D'Hondt
Democracy and Boundary Commission Cymru	Comisiwn Democratiaeth a Ffiniau Cymru
Disqualification	Anghymhwyso
Electoral quota	Cwota etholiadol
Electoral region	Rhanbarth etholiadol
Electoral register	Y Gofrestr Etholiadol
Electorate	Etholyddiaeth
Expert Panel on Assembly Electoral Reform	Y Panel Arbenigol ar Ddiwygio Etholiadol y Cynulliad

<i>Government of Wales Act 2006</i>	<i>Deddf Llywodraeth Cymru 2006</i>
Individual candidate	Ymgeisydd unigol
Job-sharing	Rhannu swydd
List of candidates	Rhestr o ymgeiswyr
Local Democracy and Boundary Commission for Wales	Comisiwn Ffiniau a Democratiaeth Leol Cymru
<i>Local Government (Democracy) (Wales) Act 2013</i>	<i>Deddf Llywodraeth Leol (Democratiaeth) (Cymru) 2013</i>
Local government boundaries	Ffiniau llywodraeth leol
Local government electors	Etholwyr llywodraeth leol
Local ties	cwlwm lleol
Member of the Senedd	Aelod o'r Senedd
Multi-member constituency	Etholaeth aml-aelod
Nomination	Enwebu (berf)/Enwebiad (enw)
Ordinary general election	Etholiad cyffredinol cyffredin
Orthography	Orgraff
Pairing	Paru
Period for representations	Cyfnod ar gyfer sylwadau
Political group	Grŵp gwleidyddol
Proportional representation	Cynrychiolaeth gyfrannol
Public hearing	Gwrandawriad cyhoeddus
Quorum	Cworwm
Recalculation	Ailgyfrifo
Register of local government electors	Cofrestr o etholwyr llywodraeth leol
Registered political party	Plaid wleidyddol gofrestredig

Remote facilities	Cyfleusterau o bell
Representations	Sylwadau
Return/Returned	Dychwelyd
Review date	Dyddiad yr adolygiad
Review period	Cyfnod adolygu
Seat allocation figure	Ffigur dyrannu seddi
Seat allocation divisor	Rhannydd dyrannu seddi
Senedd constituency	Etholaeth Senedd
Senedd reform	Diwygio'r Senedd
Special geographic considerations	Ystyriaethau daearyddol arbennig
Special Purpose Committee on Senedd Reform	Y Pwyllgor Diben Arbennig ar Ddiwygio'r Senedd
Welsh Ministers	Gweinidogion Cymru
UK parliamentary constituency	Etholaeth Seneddol y DU
Vacancy	Sedd wag
Ziping	Rhestrau 'am yn ail'

## Standard Terms - Geirfa safonol

### Before legislation is introduced

Consultation

Draft Bill

Green Paper

Pre-legislative scrutiny

White Paper

### Cyn cyflwyno deddfwriaeth

Ymgynghoriad

Bil drafft

Papur Gwyrdd

Craffu cyn y broses ddeddfu

Papur Gwyn

### Introduction of Senedd legislation

Act of the Senedd

As introduced

Bill introduction

Explanatory Memorandum

Explanatory Notes

Financial Resolution

Impact Assessment

Legislative competence

Period of intimation

Purpose and intended effect of the legislation

Regulatory Impact Assessment (RIA)

Report stage

Royal Assent

Stage 1 - Committee considerations of general principles

### Cyflwyno deddfwriaeth y Senedd

Deddf gan y Senedd

Fel y'i cyflwynwyd

Cyflwyno'r Bil

Memorandwm Esboniadol

Nodiadau Esboniadol

Penderfyniad Ariannol

Asesiad Effaith

Cymhwysedd deddfwriaethol

Cyfnod hysbysu/setlo

Diben y ddeddfwriaeth a'r effaith y bwriedir iddi ei chael

Asesiad Effaith Rheoleiddiol

Cyfnod adrodd

Cydsyniad Brenhinol

Cyfnod 1 - Pwyllgor yn trafod yr egwyddorion cyffredinol

Stage 1 – Debate in Plenary on general principles

Cyfnod 1 – Dadl yn y Cyfarfod Llawn ar yr egwyddorion cyffredinol

Stage 2 - Committee consideration of amendments

Cyfnod 2 - Pwyllgor yn ystyried y gwelliannau

Stage 3 - Plenary consideration of amendments

Cyfnod 3 - y Cyfarfod Llawn yn ystyried y gwelliannau

Stage 4 - Passing of the Bill in Plenary

Cyfnod 4 - Pasio'r Bil yn y Cyfarfod Llawn

Short title

Enw byr

## Westminster Legislation

Act of Parliament

## Deddfwriaeth San Steffan

Deddf Seneddol

Legislative Consent Memorandum

Memorandwm Cydsyniad  
Deddfwriaethol

Legislative Consent Motion

Cynnig Cydsyniad Deddfwriaethol

UK Statutes

Statudau'r DU

## Other general legislative terms

Affirmative / Negative procedure

## Termau deddfwriaethol cyffredinol eraill

Gweithdrefn Gadarnhaol / Negyddol

Amend

Diwygio

Amendment(s)

Gwelliant/gwelliannau

Bill Summary

Crynodeb o'r Bil

Consequential Amendments

Diwygiadau canlyniadol

Delegated powers

Pwerau dirprwyedig

Enacted, enactment

Deddfu, deddfiad

Guidance

Canllawiau

Legislative framework

Fframwaith deddfwriaethol

Member in charge (of the Bill)	Aelod sy'n gyfrifol (am y Bil)
Minor Amendments	Mân ddiwygiadau
Order	Gorchymyn
Post-legislative scrutiny	Craffu ôl-ddeddfu
Protected subject matter	Pwnc gwarchoddedig
Provision(s)	Darpariaeth/darpariaethau
Regulations	Rheoliadau
Repeal	Diddymu/Diddymiad
Resolution	Penderfyniad
Schedule	Atodlen
Section	Adran
Statement of policy intent	Datganiad o fwriad y polisi
Statutory framework	Fframwaith statudol
Statutory instrument	Offeryn statudol
Statutory requirement	Gofyniad statudol
Subordinate legislation	Is-ddeddfwriaeth
Sunrise clause	Cymal 'codiad haul'
Sunset clause	Cymal machlud
Supermajority	Uwchfwyafrif
Transitional costs	Costau pontio
Transitional provisions	Darpariaethau trosiannol